

Переклад та студентська наука

[Доцент В. Коновалова]

#9 от 28.04.2017



У низці заходів, присвячених Дням науки в НТУ «ХПІ», 23 березня 2017 р. відбулася XIII Міжвузівська студентська наукова конференція «Науково-технічний переклад: проблеми та перспективи». Її організатором вже котрий рік поспіль виступає кафедра ділової іноземної мови та перекладу. В своєму вступному привітанні завідувач кафедри, професор А. А. Бадан наголосила на важливості створення наукової атмосфери на кафедрі, до якої викладацький склад активно залучає студентів спеціальності «Переклад», оскільки перекладацька діяльність має ґрунтуватися на глибокому теоретичному знанні.

Доцент кафедри Н. М. Акоп'янц у своїй доповіді окреслила сучасні проблеми, які стоять перед перекладачами в специфічних сферах науки та техніки, а учасники конференції представили свої дослідження за наступними напрямками: теоретичні та практичні питання перекладу ділової документації; теоретичні та практичні питання загальнолінгвістичного напрямку; особливості англо-українського науково-технічного перекладу.

Вже традиційною в цьому науковому заході є участь студентів та магістрантів спеціальності «Переклад» ХНУ імені В. Н. Каразіна, які з кожним роком проявляють все більший інтерес до цієї конференції.



Як відзначали учасники – студенти молодших курсів спеціальності, цей захід дав їм змогу поринути у справжню атмосферу наукового життя, ще раз усвідомити, що сьогодні переклад має статус окремої науки з чітко вираженим предметом, об'єктом дослідження і, відповідно, своєю термінологічною системою, що він є серйозною науковою дисципліною, яка може пояснити й описати основні положення перекладацької діяльності. У ході роботи секцій студенти спостерігали справжні наукові дискусії та мали змогу навчитися брати рівноправну участь у дослідницькому обговоренні.

Дням науки на кафедрі ділової іноземної мови та перекладу також були присвячені ще два заходи – вже традиційний передзахист досліджень магістрантів спеціальності «Переклад» та виступ перед студентами старших курсів професора І. В. Недайнової, що розповіла про перспективи наукових досліджень молодих українських вчених, з якими вона зустрічалась у Кембріджському університеті, та про шляхи одержання грантів на навчання й стажування в цьому британському університеті та в інших закордонних інституціях.

Колектив кафедри усвідомлює важливість створення студентського наукового середовища і, маючи вже сталі традиції, намагається вдосконалювати та розширювати їх якісний простір.